

B ドイツ語 1 第 5 回 講読: 教科書第 2 段落

範囲: 教科書『社会と科学の関係』第 2 段落、S. 2 (CD トラック 3)

教科書の補足説明:

S. 2

・ Dem ungebrochenen Glauben an den Fortschritt durch das Zusammenwirken von Wissenschaft und Technik entsprach **es** auch, daß die Frage nach der Wissenschaft für die Gesellschaft nicht gestellt wurde.

* 主語は dass (旧正書法なので daß 表記になっている) 以下の副文を先取りする es。daß 節の内容が本来の主語となる。(⇒文法教科書 S. 67)

** Zusammenwirken は動詞 zusammenwirken の名詞化。動詞の不定詞の語頭を大文字にすると、「~すること」という意味の中性名詞になる。(⇒文法教科書 S. 64-65)

*** et³. entsprechen et³.に対応する

・ die heute oft genannte Forderung, es dürfe nur gesellschaftlich relevante Forschung betrieben werden, wurde nicht erhoben

* 主文は die heute oft genannte Forderung wurde nicht erhoben。

** die heute oft genannte Forderung は冠飾句。

*** 主文のなかに挿入された es dürfe nur gesellschaftlich relevante Forschung betrieben werden は接続法 I 式 dürfe を用いた間接話法 (⇒文法教科書 S. 71-72) であり、Forderung の内容を示している。また、話法の助動詞 dürfen を含む受動文 (⇒文法教科書 S. 56) である。

・ weil man von dieser Relevanz von vornherein in allen Fällen überzeugt war.

* *jn.* von et³. überzeugen (*jn.*を et³.について説得する、確信させる) について、*jn.*を主語にした受動態が用いられている。

** von vornherein は「はじめから」。ドイツ語の場合、前置詞の目的語に副詞をとる定型表現がある。

連絡先など

講師のメールアドレス: tokan@nifty.com 講師のウェブサイト: <http://hhasegawa.la.coocan.jp/>

授業のウェブサイト (進捗表示、配付資料あり): <http://hhasegawa.la.coocan.jp/lecture/2018/2018tusBDeutsch1.html>